



让你边乘公车、边逛街、边学韩语!

꽃보다 아름다운
이야기들



64 篇



基础

本书编写组 编
乔娟 唐研 主 编

精挑细选的故事素材
独具匠心的词汇学习
原汁原味的韩文录音
活泼有趣的卡通插图



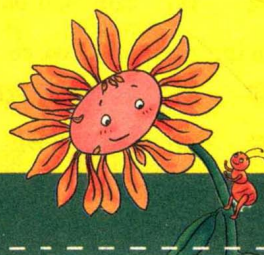
中国出版集团
世界图书出版公司

读故事
记单词



韩语故事会

꽃보다 아름다운 이야기들



主 编: 乔 娟 唐 研
编 者: 矫红红 李鹏飞

本书编写组 编



世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

韩语故事会：汉韩对照 / 乔娟，唐研主编. -- 广州：广东世界图书出版公司，2011.4
ISBN 978-7-5100-3480-0

I. ①韩… II. ①乔… ②唐… III. ①朝鲜语—汉语—对照读物②故事—作品集—韩国 IV. ①H559.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第067580号

韩语故事会

责任编辑：张梦婕

责任技编：刘上锦

封面设计：姜雪丽

出版发行：世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话：020-34201967

<http://www.gdst.com.cn> E-mail:pub@gdst.com.cn

印 刷：北京阳光彩色印刷有限公司

经 销：各地新华书店

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：20.25 340千

版 次：2011年6月第1版

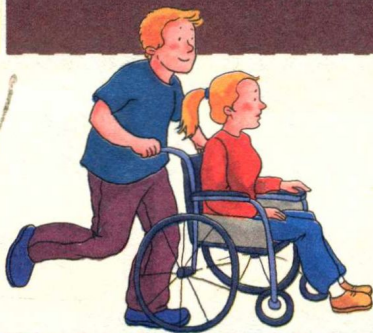
印 次：2011年6月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5100-3480-0/H·0722

定 价：35.00元

如发现印装质量问题影响阅读，请与承印厂联系退换

前言



提起《故事会》这个书名，大家就会想到那本小小的带给我们无限欢乐的故事书吧。那一个个扣人心弦的故事，陪伴我们茶余饭后。《韩语故事会 初级》你看过吗？还记得里面那一个个清新、有趣的小故事吗？等公车，坐地铁，排队……它们是否将这其中的枯燥无聊一扫而空，取而代之的是一次丰富多彩的异国文化之旅？你又是是否依然回味无穷，意犹未尽？既可以读故事，又可以学韩语，将学习寓于有趣的故事阅读中，轻轻松松学韩语。

为了让大家在轻松阅读时学单词、记单词，我们还特别将故事中的重点单词予以标示、注解，双色排版让重点单词更加突出。在中文翻译中，那些特意没有翻译的单词是为了考验读者的记忆能力，让其熟悉单词，掌握单词用法。本书还特别为准备韩国语能力水平考试的读者编写了“TOPIK单词”板块，直击TOPIK单词。

用眼看加上用耳听，这才是双管齐下的高效语言学习法。基于这一点，本书配备的mp3光盘中收录了各故事的韩语录音。纯正、地道的发音将叫醒你的耳朵，带给你不一样的韩语学习体验。



以精彩的故事调动学习者的兴趣和投入，使人的注意力集中在故事情节的同时集中在韩语语言现象上，从而达到最好的韩语学习效果。本系列图书正是本着这样的目的而为广大渴望早日掌握韩语的读者准备的。《韩语故事会 初级》在出版以后，也收到了广大读者的好评。在大家热切的期盼之下，《韩语故事会 基础》应运而生。

《韩语故事会 基础》汇集了我们精选的各类韩语故事64篇，分为四个部分：“一米阳光——照亮心脾的情感故事”、“铜豌豆——催人奋进的校园励志故事”、“多米诺骨牌——扣人心弦的奇闻故事”和“月光宝盒——发人深省的历史故事”。内容通古涉今，可以让读者在趣味盎然的阅读中，不仅提高自身的韩语能力，还能深入地了解韩国社会的民风民情以及韩国人的情感世界；此外还有部分西方流传的精彩故事，人物刻画细致，经历催人奋进，是学习韩语不可多得的好帮手。

这本书能在最短的时间内，让这些人在这方面收益

听力

想要确实听懂地道生活韩语的人
想要增强自我韩语能力的人

语法

想要具有韩语思维的人

阅读

想要拥有优越阅读能力的人
喜欢阅读故事的人

词汇

想要顺利轻松牢记韩语单词的人

写作

想要写出地道、优美韩文的人

跟着《韩语故事会》开始韩语学习的新旅程吧！



目录



〔一〕一米阳光——照亮心畔的情感故事

1. 特别的婚礼	2
2. 俊儿	6
3. 我要做阳光	12
4. 妈妈的2000圆	15
5. 灵魂的等待	18
6. 鲜红色的爱	24
7. 向日葵和蚂蚁的爱情	27
8. 菊花香	31
9. 最美的吻	35
10. 水滴和蜘蛛的爱情故事	38
11. 孤儿们的圣诞老人	44
12. 特殊的入学考试	48
13. 我和儿子的约会	52
14. 如果能再爱一次	59
15. 一碗汤面的故事	62
16. 一碟年糕	66
17. 世上最美的身影	69
18. 请不要在这里停车	72
19. 真正的后援者	75
20. 刺猬的爱情	78

寻找心灵中的自我 1	84
------------------	----



〔二〕铜豌豆——催人奋进的励志故事

1. 5000圆的面试	87
2. 一美元的力量	90
3. 现在就行动!	93
4. 每天都过桥的人	96
5. 手术之后的约会	99
6. 我的抗癌钢琴曲	102
7. 岔路口的选择	105
8. 裂缝中盛开的鲜花	108
9. 给十年后自己的一封信	112
10. 100圆的价值	115
11. 一双耐克鞋	120
12. 老师的豆芽汤	124
13. 少年和一枚银币	127
14. 同桌的肖像画	131
15. 被叫做外星人的孩子	134
16. 一年十二班, 加油!	140
17. 人生最美的声音	144
18. 最有力的希望	147
19. 丈夫的毕业证	150
20. 再一次机会	156
寻找心灵中的自我 2	160

〔三〕月光宝盒——发人深省的历史故事

1. 申师任堂	164
2. 许兰雪轩	171
3. 千里寻父	176
4. 以文救父	182
5. 李舜臣壬辰倭乱告捷	188

6. 智言击退80万契丹军的徐熙	195
7. 高句丽的开国之帝——朱蒙	201
8. 善德女王	207
9. 李成桂依传闻成王	215
10. 描绘生活美的人	220
11. “我要当祖国的门卫”——金九	226
12. 用《独立报》唤醒民众的徐载弼	232

寻找心灵中的自我 3	238
------------------	-----

〔四〕多米诺骨牌——扣人心弦的奇闻故事

1. 木乃伊诅咒	241
2. 尼斯湖水怪	248
3. 百慕大群岛——魔鬼三角	252
4. 死亡之椅	258
5. 命运相似的两位总统	263
6. 活动的蜜蜡玩偶	268
7. 预言自己死期的青年	274
8. 画中的女人	280
9. 奇妙的玩偶朋友	288
10. 城堡里的救命声	294
11. 墓地里散发的香气	300
12. 拥有超能力的人	306

寻找心灵中的自我 4	313
------------------	-----



第一章



一米阳光

——照亮心畔的情感故事

一米阳光洒进碧绿的窗屉，将纤尘过滤，温暖你心中那块柔软的土地……莺歌百啭，燕归衔泥，檐下的板凳上，是谁第一个为你挽起那美丽的发髻？昏灯帐下，迷离梦醒，耳边是否还响起那浅吟低唱的摇篮之曲？迷花倚石，烟雨蒙蒙的季节里，可还记得是谁与你许下了执手偕老的终生约定？行色匆匆，风雨如晦的岁月里，又有多少个擦肩而过的好心人曾为你点亮过心灯，将跌倒的你一次次扶起？甚至时光流转，物是人非，又是哪来的一双小手捧起你沧桑的脸庞，用纯真的声音告诉你：其实你的皱纹最美丽？这时，也许有一颗亮晶晶的东西自你的脸颊滑落，你却合掌轻吟：为什么我的眼中常含泪水？因为我对这片土地爱得深沉……

一米阳光洒进碧绿的窗屉里，你仰起面孔，任它亲吻你的灵魂。



1

特别的婚礼

특별한 결혼식



有句话说，父亲是女儿前世的情人，因为爱的深，才会追到这一世来做女儿的父亲。在婚礼上，父亲将女儿的手交给新郎的刹那，是在告别前世的姻缘。女儿已为人母，在重温当年婚礼上的一幕幕之后，终于明白了无言的父爱。

토요일 오후 두 살 된 아이를 들쳐 업고 가는 남편의 **거래처** 사람 결혼식장은 '짜증' 그 자체였습니다. 남편은 급한 일로 못 간다고 하며 전화를 걸어왔습니다. "대신 가줘. 나 말고 딴 사람 것도 있으니까 돈 찾아서 봉투에 두 개 넣어 줘. 미안해!"

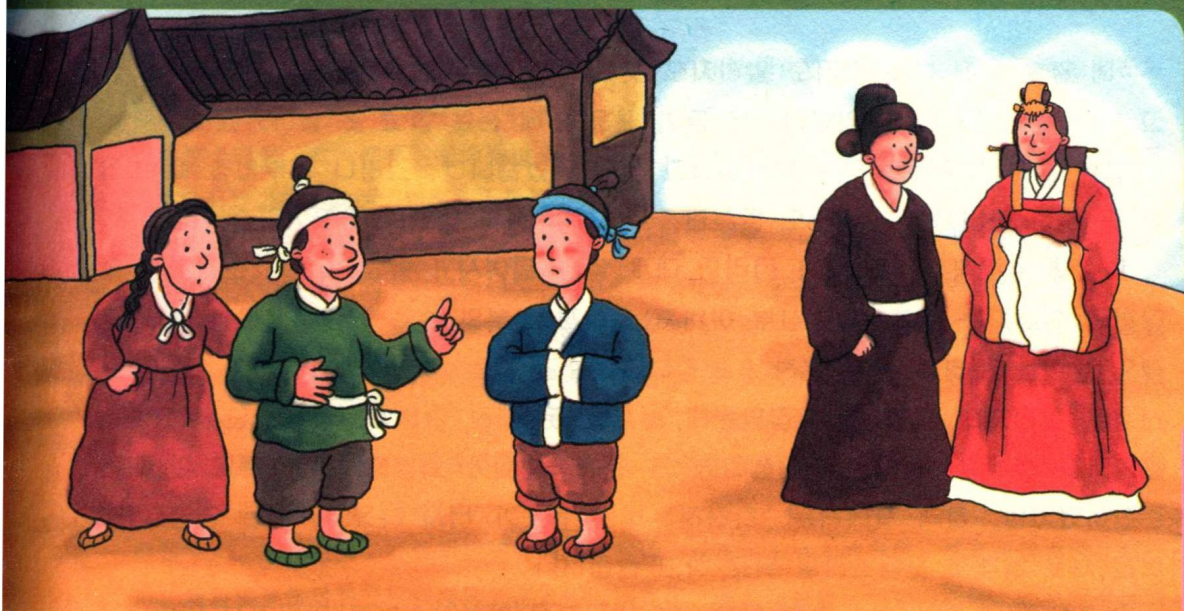
등이 땀으로 젖은 채 **축의금**을 들고 결혼식장에 들어선 나는 너무 힘들어서 축의금을 전해주고는 곧장 나오려 했습니다. 그런데 다른 예식장과 너무나 다른 분위기가 나를 **끌어 당겼**습니다.

신랑 측은 어느 분위기와 다를 바 없이 **용성거렸**지만, 오른쪽에 있던 신부 하객들은 대부분 침묵한 채 부지런히 손만 놀리고 있었습니다. '아, 그러고 보니 신부가 병어린가 보다.' 그냥 집으로 가려던 나는 발길을 멈추고 예식을 끝까지 지켜보았습니다. 모든 순서가 진행될 때마다 우측 맨 앞에 나온 수화 통역자가 계속 손을 바빠 움직이고 있었습니다. 특이한 결혼식이었습니다.

대충 감을 잡은 신랑 측에서는 **수군거리**는 소리가 나오기 시작했습니다.

"저기 신부 엄마 쪽이 온통 장애래." "신부 친정 식구들이 듣지를 못한대." "그럼, 양가가 서로 말도 못하겠네." "쫄쫄, 그래서 그렇게 결혼 반대가 심했구먼." 옆에서 들려오는 잡다한 이야기를 듣는 동안 애를 업은 내 등에서 식은땀이 배어 나오고, 심장은 마구 **도리질치**기 시작했습니다. 내 결혼식 때 일이 떠올랐기 때문이었습니다.

양쪽 어른이 함께 인사하던 날, **사돈**되실 분 손 한번 잡아 보시고 가족들의 대화하는 모습만 **물끄러미** 쳐다보시던 우리 아버지. 돌아오는 차 안에서 아버지는 큰 결심이라도 한 듯 **수화**로 말씀하셨습니다.



星期六下午，我背着两岁大的孩子去参加丈夫가래지的婚礼，这本身就是一件令人头疼的事。丈夫打来电话说自己有急事去不了：“你代我去吧。不止我一个人，还有一个人也去不了了。去银行提钱，放两张在信封里就行。不好意思。”

汗流浹背地拿着축의금来到了婚礼宴席，因为我实在太累了，打算给了礼金就立刻退席。但是这个婚礼和其他宴席完全不一样的气氛吸引了我。

新郎那边是和普通的结婚气氛没有什么不一样，都是热热闹闹的，但是，右边站着的新娘家人却大部分都是沉默的，只是一个劲儿地摇晃着手。“啊，这样看来，新娘是聋哑人啊！”本来打算就那样回家的我，停下了脚步，观看婚礼直到宴席结束。进行每个环节的时候，右边最前面的主持人就会急急忙忙地做手势。真是很特别的婚礼。

慢慢的新郎那边的人们觉察出来，开始叽叽咕咕。

“那边新娘的娘家人都是残疾人。”“他们都听不见。”“那样的话，亲家相互之间都不能说话啊。”“啧啧，所以说结婚遭到那么大的反对嘛。”听到身旁那些人们的谈论，我背着孩子的后背被冷汗浸湿，心脏开始颤动起来。因为我想起了自己婚礼上发生的事。

那是双方父母见面的那一天，父亲只是握了一下사돈的手，몰그리미地看着家人们谈话的样子。在回家的车上，爸爸好像下了很大的决心，用手语跟我说。



끌어 당기다: 被吸引

웅성거리다: 热热闹闹，人声鼎沸

수군거리다: 一个劲儿地叽叽咕咕

도리질치다: 摇头

수화: 手语

"네 결혼식 때 나는 듣지도 말하지도 못하니 큰 삼촌이랑 고모하고 혼주 석에 앉고 나는 멀찌감치 뒤에 있으마. 못 듣기 때문에 네 손을 잡고 못 들어가겠다."

물론 그때 식구들은 무슨 말씀이냐고 **펼쩍** 뛰었습니다. 그러나 신부입장 때 소리를 못 듣는 아버지가 실수라도 한다면... 생각만 해도 얼굴이 화끈거렸습니다.

마침내 결혼식 당일, 내가 **염려한** 대로 일은 **벌어지**고 말았습니다. 조심조심 입장하던 아버지는 주례사의, "신부 아버지는 이제 신부의 손을 신랑에게로 인계해 주세요." 라는 소리를 듣지 못하신 것입니다. 순간 나는 당황하여 더 가지 마시라는 신호로 아버지의 팔을 **꼭** 붙잡았는데 눈치를 못 채신 아버지는 그만 단상 위까지 올라가실 뻔했고, 신랑은 어정쩡하게 그 옆에 서 있게 되었습니다. 1분도 안 되는 순간이었지만, 하객 쪽에서는 "하하하" 하는 폭소가 **터져** 나왔고, 나는 얼굴이 붉어진 채로 하객의 웃음소리를 뒤로 하고 섰습니다.

결혼식 내내 아버지는 땀을 닦으시며 **안절부절** 이셨고, 옆에 앉아계신 어머니의 눈치를 보면서 대충 일어나고, 앉고, 사진 찍고 하셨던 것입니다. 그런데 오늘 이 결혼식은 환한 웃음을 **머금**은 수화 통역자가 아예 사회자 옆으로 나와 서 있었고 식장까지 들어와 잘 살라며 축복해 주는 하객들. 그것을 사랑스럽게 지켜보는 신랑. 박수로 축복하는 하객들. 눈물이 뒤통까지 된 채 나는 결혼식장을 빠져나와 택시를 잡아탔습니다. 차로 한 시간이 걸리는 친정집을 향해 달렸습니다. 결혼식 내내 곁에 나 있었던 나의 눈치를 살피느라 안절부절 못하던 아버지의 눈길을 목살하고 말았던 철없는 나의 행동을 용서받고 싶었습니다. '아버지, 그동안 저희 두 자식만 바라보고 살아오신 30년의 세월, 감사드립니다. 아버지, 저의 등 뒤에서 등대가 되어 주세요. 그리고 아주 오래오래 건강하게 사셔야 해요.'

펼쩍: 突然地

벌어지다: 发生, 展开

꼭: 紧紧地

터지다: 裂开

머금다: 噙着 含着

“你的婚礼上，我听也听不见说也不能说，你大伯和姑母坐在主婚席上，我就远远地坐在后面。因为我听不到，因此不能拉着你的手进去了。”

当然那个时候，家人都呼啦啦地跑过来问说了什么。但是新娘入场的时候，听不见声音的父亲如果真的会有什么失误的话，想想脸上就挂不住。

마침내到了举行婚礼的那一天，我**염려한**的事还是发生了。小心翼翼入场的父亲没有听见司仪说“请新娘的父亲把新娘的手交给新郎”。那一瞬间，我六神无主，紧紧抓住父亲的胳膊，暗示他不要再向前走，但是父亲没有注意到我的提醒，差点要走上台，而新郎就晕乎乎地站在旁边。虽然是仅仅不到一分钟的时间，但是来道贺的客人“哈哈”爆笑起来。我的脸一下就红了，退到后面站着。

婚礼从头到尾，父亲一直**안절부절**地在擦汗，只是看着身边母亲的眼神，站起来，坐下，拍照。

但是今天，婚礼上脸上挂着明朗笑容的手语翻译出现在了主持人的身旁，甚至跟着到婚礼举行的地方。看着那些带着美好祝福道喜的客人们，还有饱含爱意地看着这一切的新郎，还有鼓掌祝福的客人们，我泪眼婆娑。退出婚礼场地后，我叫了出租车，乘车朝距离一个小时车程的娘家赶去。当初在婚礼上我一直对习惯看我的眼神行事而坐立不安的父亲不理不睬，希望父亲原谅我这样不孝的行为。

“父亲，谢谢您这30年来对我们无微不至的照顾。父亲，请做我们的靠山吧。您一定要健健康康，活很久很久。”



거래처: 客户

사돈: 亲家，姻亲

마침내: 终于

안절부절: 坐立不安

축의금: 红包，礼金

물끄러미: 呆呆的，愣愣的

염려하다: 担心，挂念

2

俊儿

준아



这个世界上，孩子总是最纯洁的，纯洁得让人气愤又心疼。小小孩童的心灵，脆弱柔软，装满了最真诚的爱。这个叫做俊儿的小男孩，有没有让你心疼呢？

준이는 백화점에 가자고 엄마를 졸랐습니다.

"엄마, 언제 데려갈거야?"

"아빠가 월급을 받아오면 가자구나."

"그럼 몇 밤을 자야 해?"

"가만 있자, 오늘이 십오일이니 **열흘** 남았구나."

"열흘이면 열 밤을 자야 하지, 엄마?"

"그렇지, 네 열 손가락 전부를 **핼**아야지."

"와, 그렇게나 많이."

이번에는 엄마의 **대꾸**가 없습니다. 엄마는 **빨래**를 하기 위해 이불을 **뜯**고 있습니다.

"에이, 엄마 시시해."

준이는 대문을 열고 밖으로 나갑니다.

대문에 달아 놓은 방울종이 한참을 **딸랑딸랑** 울립니다.

엄마는 대문 **틈**으로 **바깥**에 내다보이는 **골목**을 보면서 한숨을 포옥 **내쉽**니다.

아빠의 월급을 받으면 집 살 때 빈 돈 **이자** 물어야지, **갯돈**내야지, 할아버지 약 값 보태드려야지, 준이의 유치원비 내야지, 그러고 나면 한 달 생활비도 **달랑달랑**한 데 저렇게 백화점에만 가자고 **조르니** **은근히** 준이가 미워집니다.

옆집 이태네 엄마는 속도 모르고 백화점 구경시켜 주는 것이 뭐가 어렵느냐 합니다.



俊儿缠着妈妈带他去百货商场。

“妈妈，什么时候带我去啊？”

“不是说了嘛，爸爸发了工资就去。”

“那么，还要睡几个晚上呢？”

“我算一下，今天是15号，还剩下**열흘**天啊。”

“10天的话是不是还要睡10个晚上啊，妈妈？”

“是啊。要**잡**上你的10个手指。”

“啊，还有那么多。”

这一次妈妈没有**대꾸**，妈妈正在拆被套好拿去**빨래**。

“哎，妈妈真没意思。”

俊儿打开大门向外面走去。

大门上挂着的铃铛叮叮当当响了好长时间。

妈妈透过大门的**틈**看着狭长清晰的**골목**，深深地**내쉽**了口气。

拿着俊儿爸爸的工资过日子，要还搬家时借的钱的**이자**，要交保护费，给爷爷的药费，俊儿的幼儿园学费。这样下来，每个月的生活费都所剩无几了，俊儿还**조르**着去百货商场，俊儿的妈妈对俊儿**은근히**地厌烦起来。



뜯다: 拆，剥，撕，择

팔랑팔랑: 响当当，叮当叮当

빠꼼히: 透过缝隙或是窟窿展现的狭长清晰的样子

겉돈: 帮会金

달랑달랑: 物品不足的模样

그러나 언젠가 한번 준이를 데리고 백화점에 갔다가 완구점앞에서 비싼 **로봇** 사달라고 **떼**를 쓰는 통에 혼이 난 엄마입니다.

엄마는 수도가에서 **시름**을 씻어 버리기라도 하는 양 이불호청을 빨았습니다. 몇 번이고 맑은 물로 헹구었습니다.

대문의 방울종이 다시금 딸랑딸랑 울리었습니다.

꽃밭가에 와서 **푸그리**고 앉은 준이의 얼굴빛이 노오랬습니다.

"왜누구하고 싸웠니?"

"아니."

"그런데 왜 그러니?"

"엄마, 나 점심 먹은 거 다 토했어."

"뭐라구? 낮에 사 먹은 호떡이 **제한** 거로구나. 내가 뭐랬니? **군것질**심하게 하지 말라 않던."

엄마는 약국으로 달려가서 **소화제**를 사 왔습니다.

그러나 준이는 소화제를 먹고도 다시 토했습니다. 자리에 **누**이자 어지럽다며 울었습니다.

엄마의 전화를 받고 아빠가 달려왔습니다.

"이상한데, 병원에 한번 가 봅시다."

아빠가 준이를 업고, 엄마는 준이의 신발을 들고 병원으로 갔습니다.

의사 선생님이 준이를 진찰해 보더니 고개를 **가우뚱**하였습니다.

"머리 사진을 한번 찍어 봐야겠는데요."

엄마 아빠는 말문이 막혀서 한동안 바로 서 있지를 못하였습니다.

한참 후, 컴퓨터실에서 나온 의사 선생님이 급히 엄마 아빠를 찾았습니다.

"수술을 **서둘러**야겠습니다."

준이는 이내 환자옷으로 갈아입고 머리를 깎았습니다. 큰 **주사**를 맞으며 수술 시간을 기다렸습니다.

울고 있는 엄마를 보고 준이가 말을 걸었습니다.

"엄마 왜 울어?"

"...엄마도 아파?"

"..."

"나처럼 많이 아파?"

"..."

"엄마, 내가 엄마 것까지도 아플께. 엄마 울지 마."

"준아..."

隔壁李泰的妈妈不知道内情，说领着去逛百货商场有什么困难的啊。但是，俊儿妈妈有一次带着俊儿去百货商场，因为俊儿在玩具店前面央求买一个很贵的**로봇**而大发脾气。

俊儿妈妈在水龙头下就像是使劲洗掉**시름**一样洗着床单，洗了几遍后边用清水来漂洗。大门上的铃铛又叮叮当地响起来了。

俊儿妈妈看到俊儿走到花圃旁，**꾸그리**着坐下来，脸色发黄。

“怎么了，和谁打架了？”

“不是。”

“但是怎么这个样子啊？”

“妈妈，我中午吃的饭都吐了。”

“什么？白天买的豆沙饼吃多了**제인**到了啊！我说什么来着？不要贪**군것질**。”

俊儿妈妈跑到药店买来了消化药片。

但是俊儿吃了消化药又吐了。躺在那里说头晕，然后哭了。

接到俊儿妈妈的电话，俊儿爸爸赶回来了。

“好奇怪，得去趟医院。”

俊儿爸爸抱着俊儿，妈妈拿着俊儿的鞋子就去了医院。

医生诊断了俊儿之后，摇了摇头。

“要拍个脑部的照片。”

俊儿妈妈和爸爸大吃一惊，老半天站都站不住。

好大一会儿后，医生从电脑室里出来急急忙忙地寻找俊儿的爸爸妈妈。

“要**서둘러**地手术。”

俊儿马上换上病号服，理了头发。打着**주사**，等着做大手术。

看到哭泣的妈妈，俊儿说：

“妈妈怎么哭了？”

“……妈妈也疼？”

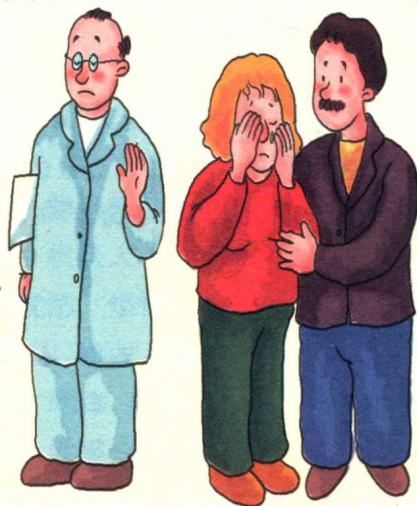
“……”

“像我一样疼吗？”

“……”

“妈妈，妈妈，妈妈的疼也让我来疼吧，妈妈不要哭了。

“俊儿啊……”



떼: 耍赖，无理取闹

소화제: 消化药片

누이다: 使躺下

가우뚱하다: 向一边倾斜